

# Job

## Chapter 34

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: 1  
и-сказал Элиуй и-ответил  
[H0559](#) [H0453](#)

И продолжал Елиуй и сказал:

שְׁמַעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיִּדְעוּם הָאֲזִינוּ לִי: 2  
мне внимайте и-знающие слова-мои мудрые слушайте  
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)

выслушайте, мудрые, речь мою, и приклоните ко мне ухо, рассудительные!

כִּי-אֵזַן מְלִין תִּבְחַן וַיִּטְעַם לֶאֱכֹל: 3  
еду вкушает и-небо испытывает слова ухо ибо-  
[H0398](#) [H2938](#) [H2441](#) [H0974](#) [H4405](#) [H0241](#)

Ибо ухо разбирает слова, как гортань различает вкус в пище.

מִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ לָנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מָה-טוֹב: 4  
благо что- между-нами узнаем себе изберём- суд  
[H4100](#) [H0996](#) [H3045](#) [H0977](#) [H4941](#)

Установим между собою рассуждение и распознаем, что хорошо.

כִּי-אָמַר אִיּוֹב צְדָקָתִי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי: 5  
суд-мой удалил и-Бог прав-я Иов сказал ибо-  
[H4941](#) [H5493](#) [H0410](#) [H6663](#) [H0347](#) [H0559](#)

Вот, Иов сказал: я прав, но Бог лишил меня суда.

עַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזָב אָנוּשׁ חֲצִי בְלִי-פְשָׁע: 6  
преступления без- стрела-моя смертельна лжецом-окажусь суд-мой на-  
[H6588](#) [H1097](#) [H2671](#) [H0605](#) [H3576](#) [H4941](#)

Должен ли я лгать на правду мою? Моя рана неисцелима без вины.

מִי-גִבֹּר כַּאִיּוֹב יִשְׁתֶּה לַעַג כַּמַּיִם: 7  
как-воду насмешку пьёт- как-Иов муж кто-  
[H4325](#) [H3933](#) [H8354](#) [H0347](#) [H1397](#) [H4310](#)

Есть ли такой человек, как Иов, который пьет глумление, как воду,

וְאֵרַח וְאֵרַח לְחִבְרָה עִם-פְּעָלֵי אֲנוּ וְלֹלְכֶת עִם-אֲנָשִׁי- 8  
людьми- с- и-ходить беззаконие творящими- с- к-сообществу и-идёт  
[H0376](#) [H3212](#) [H0205](#) [H6466](#) [H2274](#) [H0732](#)

רָשָׁע: 8  
нечестивы  
[H7562](#)

вступает в сообщество с делающими беззаконие и ходит с людьми нечестивыми?

כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֵּן גִּבֹּר עִם-אֱלֹהִים: 9  
Богом с- когда-благоволит-он мужу полезно- не сказал ибо-  
[H0430](#) [H7521](#) [H1397](#) [H5532](#) [H3808](#) [H0559](#)

Потому что он сказал: нет пользы для человека в благоугождении Богу.

וְלָכֵן אֲנֹשִׁי לִבְבִּי שְׁמְעוּ לִי חֲלֵלָה לְאֵל מִיִּשְׁעֵי וְשַׁדְי 10  
и-Шаддаю от-нечестия для-Бога не-дай-Боже меня слушайте сердца люди потому  
[H7706](#) [H7562](#) [H0410](#) [H2486](#) [H8085](#) [H3824](#) [H0376](#)

מִפְּעוּל:  
от-неправды

Итак послушайте меня, мужи мудрые! Не может быть у Бога неправда или у Вседержителя неправосудие,

כִּי פְעֹל אָדָם יְשַׁלֵּם-לוֹ וּבְאָרֶחַ אִישׁ יִמְצָאֵנוּ 11  
даёт-найди-ему мужа и-по-пути ему воздаёт- человека деяние ибо  
[H4672](#) [H0376](#) [H0734](#) [H0120](#) [H6467](#)

ибо Он по делам человека поступает с ним и по путям мужа воздает ему.

אֵף-אֱמֵן אֵל לֹא-יִרְשִׁיעַ וְשַׁדְי לֹא-יַעֲוֶת מִשְׁפָּט: 12  
суд извращает не- и-Шаддай нечестив не- Бог подлинно воистину-  
[H4941](#) [H5791](#) [H3808](#) [H7706](#) [H7561](#) [H3808](#) [H0410](#) [H0551](#) [H0637](#)

Истинно, Бог не делает неправды и Вседержитель не извращает суда.

מִי-פָקַד עָלָיו אֶרֶצָה וּמִי-שָׂם תְּבֵלָה: 13  
кто- поставил над-Ним землю и-кто устроил всю вселенную  
[H3605](#) [H8398](#) [H4310](#) [H0776](#) [H4310](#)

Кто кроме Его промышляет о земле? И кто управляет всю вселенною?

אִם-יָשִׁים אֱלֹהֵי לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֵף: 14  
если- положит если- к-Нему сердце-Свое дух-его и-дыхание-его к-Себе и-Собою соберёт  
[H0622](#) [H0413](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0413](#)

Если бы Он обратил сердце Свое к Себе и взял к Себе дух ее и дыхание ее, —

יִגָּנַע כָּל-בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל-עָפָר יָשׁוּב: 15  
погибнет всякая-плоть вместе и-человек в-прах возвратится  
[H7725](#) [H6083](#) [H0120](#) [H1320](#) [H3605](#) [H1478](#)

вдруг погибла бы всякая плоть, и человек возвратился бы в прах.

וְאִם-בִּינָה שְׁמָעָה זֹאת הֲאִזְיִנָּה לְקוֹל מְלִי: 16  
и-если- разум и-если- слушай- это внимай это слов-моих голосу  
[H4405](#) [H0238](#) [H2063](#) [H8085](#) [H0998](#)

Итак, если ты имеешь разум, то слушай это и внимай словам моим.

הֲאֵף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבֹּשׁ וְאִם-צַדִּיק כְּבִיר תִּדְבַּר: 17  
неужели-даже ненавидящий суд обяжет и-если- праведного великого обвинишь  
[H7561](#) [H3524](#) [H6662](#) [H2280](#) [H4941](#) [H8130](#) [H0637](#)

Ненавидящий правду может ли владычествовать? И можешь ли ты обвинить Всеправедного?

הַאֲמַר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל אֶל-נְדִיבִים: 18  
говорящий-ли царю беззаконник к- знатным нечестивец  
[H5081](#) [H0413](#) [H7563](#) [H1100](#) [H4428](#) [H0559](#)

Можно ли сказать царю: ты — нечестивец, и князьям: вы — беззаконники?

19 אֲשֶׁר לֹא- וּנְשָׂא וּפְנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכְרַ- שׁוּעַ לְפָנָיו-  
 Который не-лицеприятствует лицам- князей и-не богатый пред-  
 H3808 H5375 H6440 H8269 H3808 H6440

כִּי- מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלֵם:  
 ибо- дело рук-Его все  
 H3027 H4639 H3605 H3027

Но Он не смотрит и на лица князей и не предпочитает богатого бедному, потому что все они дело рук Его.

20 וְהִנֵּה יָמָתוֹ וְחַצּוֹת לַיְלָה יִנְעֲשׂוּ עַם וַיִּעָבְרוּ וַיִּסְרְוּ אֲבִיר  
 вмиг умирают и-в-полночь ночи потрясается народ и-удаляют сильного  
 H7281 H4191 H2676 H3915 H1607 H5493 H0047

לֹא בְיָד:  
 не рукою  
 H3027 H3808

Внезапно они умирают; среди ночи народ возмутится, и они исчезают; и сильных изгоняют не силою.

21 כִּי- עֵינָיו עַל- הַדְּרָכַי- אִישׁ וְכָל- צְעָדָיו יִרְאֶה:  
 ибо- очи-Его на- путях- человека и-все- шаги-его видит  
 H1870 H0376 H3605 H6806 H7200

Ибо очи Его над путями человека, и Он видит все шаги его.

22 אֵין- חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהִסְתֵּר שָׁם פֹּעֲלֵי אֲוֶן:  
 нет- тьмы и-нет тени-смертной чтобы-скрыться там творящим- беззаконие  
 H0369 H2822 H0369 H6757 H8033 H5641 H6466 H0205

Нет тьмы, ни тени смертной, где могли бы укрыться делающие беззаконие.

23 כִּי לֹא עַל- אִישׁ יָשִׁים עוֹד לְהִלָּךְ אֶל- אֱלֹהֵי בְמִשְׁפָּט:  
 ибо не на- человека положит более чтобы-идти к- Богу на-суд  
 H3808 H0376 H5750 H1980 H0413 H0410 H4941

Потому Он уже не требует от человека, чтобы шел на суд с Богом.

24 יִרְעַ כְּבִירִים לֹא- חֲקֹר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:  
 сокрушает сильных без- исследования и-ставит других вместо-них  
 H3808 H3524 H2714 H5975 H0312 H8478

Он сокрушает сильных без исследования и поставляет других на их места;

25 לָכֵן יָכִיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפָּךְ לַיְלָה וַיִּדְכְּאוּ:  
 потому знает дела-их и-опрокидывает ночью и-сокрушаются  
 H4566 H2015 H3915 H1792

потому что Он делает известными дела их и низлагает их ночью, и они истребляются.

26 תַּחַת- רְשָׁעִים סָפְקָם בְּמָקוֹם רֹאִים:  
 вместо- нечестивых поразил-их в-месте видящих  
 H8478 H7563 H4725 H7200

Он поражает их, как беззаконных людей, пред глазами других,

27 אֲשֶׁר עַל- בֵּן סָרוּ מֵאֲחֵרָיו וְכָל- דְּרָכָיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:  
 потому-что за- так отвратились от-Него и-на-все- пути-Его не внимали  
 H3808 H1870 H3605 H5493

за то, что они отвратились от Него и не уразумели всех путей Его,

28 לְהַבִּיאַ עָלָיו צְעָקַת־ דָּל וּצְעָקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע׃  
 чтобы-довести до-Него вопль- бедного и-воплъ и-услышал стенание угнетенных слышит  
[H8085](#) [H6041](#) [H6818](#) [H1800](#) [H6818](#) [H0935](#)

так что дошел до Него вопль бедных, и Он услышал стенание угнетенных.

29 וְהוּא וַיִּשְׁקֵט וַיְרַשֵׁעַ וַיִּסְתֵּר וּפְנֵים וּמִי וַיִּשׁוּרְנוּ וְעַל־ גּוֹי  
 и-Он и-кто успокоит обвинит и-скроет лицо и-кто увидит-Его и-над- народом  
[H7789](#) [H4310](#) [H6440](#) [H5641](#) [H7561](#) [H4310](#) [H8252](#) [H1931](#)

וְעַל־ אָדָם יַחַד׃  
 и-над- человеком вместе  
[H0120](#)

Дарует ли Он тишину, кто может возмутить? скрывает ли Он лице Свое, кто может увидеть Его? Будет ли это для народа, или для одного человека,

30 מִמְּלֹךְ אָדָם חָנָף מִמְּקֹשֵׁי עָם׃  
 от-царствования человека нечестивого от-ловушек народа  
[H4170](#) [H2611](#) [H0120](#)

чтобы не царствовал лицемер к соблазну народа.

31 כִּי־ אֶל־ אֵל אֶמְרָה נְשֹׂאתִי לֹא אֶחָבֵל׃  
 ибо- к- Богу говорить-ли не буду-грешить  
[H3808](#) [H5375](#) [H0559](#) [H0410](#) [H0413](#)

К Богу должно говорить: я потерпел, больше не буду грешить.

32 בְּלִעְדֵי אֶחָזָה אַתָּה הֲרַנִּי אִם־ עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא  
 кроме-того-что вижу-я Ты научи-меня если- неправду не делал-я  
[H3808](#) [H6466](#) [H2372](#) [H1107](#)

אֶסִּיף׃  
 буду-прибавлять  
[H3254](#)

А чего я не знаю, Ты научи меня; и если я сделал беззаконие, больше не буду.

33 הַמַּעֲמֵד וְשִׁלְמִנָּה כִּי־ מֵאֲסַתְּ כִּי־ אַתָּה תִּבְחַר וְלֹא־ אֲנִי וְמַה־  
 от-тебя-ли воздаст-её ибо- отверг-ты ибо- ты изберешь а-не- я и-что-  
[H4100](#) [H0589](#) [H3808](#) [H0977](#)

יָדַעַתְּ דְבָר׃  
 знаешь-ты говори  
[H1696](#) [H3045](#)

По твоему ли рассуждению Он должен воздавать? И как ты отвергаешь, то тебе следует избирать, а не мне; говори, что знаешь.

34 אֲנָשִׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגַבְרַת חָכֵם שֹׁמֵעַ לִי׃  
 люди сердца скажут мне и-муж мудрый слушающий меня  
[H8085](#) [H2450](#) [H1397](#) [H0559](#) [H3824](#) [H0376](#)

Люди разумные скажут мне, и муж мудрый, слушающий меня:

35 אִיּוֹב לֹא־ בְדַעַת יְדַבֵּר וְדְבָרָיו לֹא־ בְהִשְׁכִּיל׃  
 Иов не- с-знанием говорит и-слова-его не с-разумом  
[H3808](#) [H1697](#) [H1696](#) [H1847](#) [H3808](#) [H0347](#)

Иов не умно говорит, и слова его не со смыслом.

אָנן:	בְּאֲנָשִׁי-	הַשָּׂבֹת	עַל-	נֶצַח	עַד-	אִיּוֹב	יִכָּתֵן	אָבִי	36
беззаконных	как-людей-	ответы	за-	конца	до-	Иов	да-будет-испытан	отец-мой	
<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8666</a>		<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H0974</a>	<a href="#">H0015</a>	

Я желал бы, чтобы Иов вполне был испытан, по ответам его, свойственным людям нечестивым.

וַיַּרְבֵּ	יִסְפֹּק	בֵּינֵינוּ	פְּשַׁע	חַטָּאתוֹ	עַל-	יִסְיֵף	כִּי	37
и-умножает	плещет	между-нами	преступление	греху-своему	к-	прибавляет	ибо	
		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H6588</a>			<a href="#">H3254</a>		

ס	לְאֵל:	אֲמָרָיו
С	против-Бога	речи-свои
	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0561</a>

Иначе он ко греху своему прибавит отступление, будет рукоплескать между нами и еще больше наговорит против Бога.